Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przedsionek przed domem świątyni (mierzył): dwadzieścia łokci jego długość z przodu szerokości domu, dziesięć łokci\* jego szerokość z przodu domu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przedsionek przed pomieszczeniem głównym mierzył dwadzieścia łokci długości, wzdłuż szerokości pomieszczenia głównego, i dziesięć łokci szerokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przedsionek domu przed świątynią miał dwadzieścia łokci długości, stosownie do szerokości domu, i dziesięć łokci szerokości przed domem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przysionek zasię przed kościołem był na dwadzieścia łokci wdłuż, jako był szeroki dom, a wszerz był na dziesięć łokci przed domem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przysionek był przed kościołem dwadzieścia łokci wzdłuż, według miary szerokości kościoła; a miał dziesięć łokiet wszerz przed kościołem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sień zaś przed główną budowlą świątyni miała dwadzieścia łokci długości, stosownie do szerokości świątyni, i dziesięć łokci szerokości, w kierunku długości świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przedsionek przed nawą główną świątyni miał dwadzieścia łokci długości wszerz świątyni i dziesięć łokci szerokości wzdłuż świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przedsionek, przylegający do Miejsca Świętego domu, miał dwadzieścia łokci długości, stosownie do szerokości domu, i dziesięć łokci szerokości, mierząc wzdłuż domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przedsionek domu był szeroki na dwadzieścia łokci, tak jak główna część domu, a wystawał przed dom na dziesięć łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przedsionek przed miejscem Świętym Świątyni był dwadzieścia łokci długi, [idąc] wzdłuż szerokości Świątyni, i dziesięć łokci szeroki, [mierząc] w kierunku przedłużenia Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і нарізали сини Соломона і сини Хірама і поклали їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przedsionek przed główną budowlą Przybytku miał dwadzieścia łokci długości wszerz Przybytku i dziesięć łokci szerokości po przedniej stronie Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A portyk przed świątynią domu miał dwadzieścia łokci długości, wzdłuż szerokości domu. Jego głębokość wynosiła dziesięć łokci, licząc od domu. |

1. 1) Tj. 4,5 m. [↑](#footnote-ref-2)